Engineer

Bygde et engelsk/dansk i18n-system

Etablerte et engelsk/dansk internasjonaliseringssystem med 12 027 meldinger per språkversjon fordelt på 458 navneromsfiler, med vokabular håndhevet av linter og et budsjett på 400 linjer per fil.

2025

12,027

meldinger per språkversjon, på engelsk og dansk

Situasjon. Plattformen kjører på engelsk og dansk, og oversettelsessystemer har en tendens til å vokse seg til et rot. Filene vokser uten grense, nøkler lekker — til stede i det ene språket, borte i det andre — og de språkspesifikke konvensjonene brukes ujevnt, så den ene språkversjonen til slutt fremstår som om den var oversatt av en komité der ingen snakket sammen. For et profesjonelt produkt er det ikke en liten skjønnhetsfeil; det framstår som slurv.

Oppgave. Internasjonaliseringsoppsettet måtte skalere — holde begge språkene konsistente og korrekte, og filene noe en person fortsatt kunne vedlikeholde et år senere.

Handling. Det er bygget på next-intl med regler som verktøyene faktisk håndhever. Den danske siden har et låst vokabular og en låst stil — ekte æøå, det uformelle «du», de riktige aksentene i imperativ og semantiske tilordninger for sammensatte substantiver, slik at de oversettes etter mening og ikke ord for ord — og en linter håndhever dette. Det er et strengt budsjett på 400 linjer per navneromsfil, med oppdeling og sammenslåing, slik at et stort område deles opp i nøstede filer som slås rent sammen igjen i stedet for at én fil vokser i det uendelige; det budsjettet er grunnen til at 12 027 meldinger per språk ligger i 458 filer og ikke i en håndfull enorme. En lintersjekk sammenligner nøklene på tvers av språkene, så ingenting lekker eller forsvinner. Og lagrede overstyringer slås sammen katalogstyrt i stedet for med skjøre reserveverdier på toppnivå — den samme ideen om dyp sammenslåing som brukes for preferanser.

Resultat. Begge språkene holder seg korrekte og konsistente med 24 054 meldinger til sammen, og filene forblir vedlikeholdbare etter hvert som antallet strenger stiger. Verktøyene håndhever de dokumenterte reglene for ordforråd, stil og kataloger ved hver commit; betydningen og den språklige naturligheten må fortsatt vurderes ved å lese hver oversettelse i sammenheng. Budsjettet er den bærende delen: uten en grense per fil ville 458 filer ha vært tolv, og ingen ville åpnet dem.

Bruk erfaringen i prosjektet deres

Bruk «Bygde et engelsk/dansk i18n-system» som utgangspunkt for en lignende utfordring i organisasjonen deres. Tjenestene bak arbeidet er tilgjengelige for prosjektet deres. Grensesnitt som laster raskt, fungerer på mobilen og oppfører seg likt i alle nettlesere kundene dine måtte bruke.

Se tjenestene våre Ta kontakt →

Se bak resultatet

Les om situasjonen, beslutningene og resultatet i eksemplet. Vi kan drøfte hva som passer deres rammer, og hva som krever en annen tilnærming. Bygde et engelsk/dansk i18n-system — 12,027 meldinger per språkversjon, på engelsk og dansk

Se tjenestene våre Ta kontakt →

Skal du bli flerspråklig uten at det blir rotete?

Snakk om prosjektet med ingeniøren som har ansvaret for leveransen. Vi avtaler omfang, prisgrunnlag og overlevering skriftlig før arbeidet begynner.

Rolle i oppdraget: Fullstack-ingeniør. Det bygger på Frontend-utvikling, Fullstack-utvikling, Automatisering og CI/CD, Internasjonalisering og Dokumentasjon. Og nå som dere er her: vi er ganske gode på Frontend-utvikling og Internasjonalisering og lokalisering.

Ta kontakt Se tjenestene våre

Ett stykke av **en lengre oversikt** — og den ligger i sin helhet her.

Hver oppføring er skrevet på samme måte: situasjonen, oppgaven, hva vi gjorde, og hva som endret seg.

Se hele oversikten

Definer forbedringen dere trenger

Beskriv arbeidsflyten, eksisterende grensesnitt og brukerne som trenger endringen. Vi kan definere en testbar leveranse og en overlevering som gjør teamet i stand til å vedlikeholde løsningen.

Se hva det koster Ta kontakt →

Skal du bli flerspråklig uten at det blir rotete?

Spør om beslutningene bak «Bygde et engelsk/dansk i18n-system». Dere snakker med folk som kan forklare arbeidet og vurdere deres eget prosjekt.

Se tjenestene våre

welcome@engineer.company +45 50 10 61 84 København, Danmark

Ta med deg denne siden

Visittkort

Laget med kjærlighet av D.

CVR 45969703 · Tagensvej 105C, 3. th, 2200 København N

Opphavsrett © 2025 – nå · Engineer ApS · Alle rettigheter forbeholdt.

Skrevet ut fra https://engineer.company/nb/portfolio/built-an-english-danish-i18n-system/